

КОПИЯ

2024 жылғы 05 ақпандағы №1 жалғыз қатысушының шешімімен

Бекітілген

Решением единственного участника №1 от 05 февраля 2024 года

Утвержден

By the decision of the single participant No.1 dated 05 February 2024

Approved



«Tech box»
Жауапкершілігі шектеулі серіктестігінің
ЖАРҒЫСЫ

УСТАВ
Товарищества с ограниченной ответственностью
«Tech box»

CHARTER
«Tech box»
Limited liability company

Алматы
Алматы
Almaty

СМОТРИТЕ
НА ОБОРОТЕ

1. ЖАЛПЫ ЕРЕЖЕЛЕР.	1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ.	1. GENERALITIES.
1.1. «Tech box» жауапкершілігі шектеулі серіктестігі (бұдан әрі - серіктестік) Қазақстан Республикасының заңдары бойынша заңды тұлға болып табылады.	1.1. Товарищество с ограниченной ответственностью «Tech box» (далее - товарищество) является юридическим лицом по законодательству Республики Казахстан.	1.1 «Tech box» limited liability company (hereinafter - the partnership) is a legal entity under the laws of the Republic of Kazakhstan.
1.2. Серіктестік мемлекеттік тіркеуден өткен сәттен бастап заңды тұлға құқығын иеленеді, дербес балансы, банкте шоттары, өз атынан мәмілелер жасасуға, мүлдіктік және жеке мүлдіктік емес құқықтарды иеленуге, міндеттер көтеруге, сотта талапкер және жауапкер болуға құқылы.	1.2. Товарищество приобретает права юридического лица с момента его государственной регистрации, имеет самостоятельный баланс, банковские счета, может от своего имени приобретать и осуществлять имущественные и личные неимущественные права, нести обязанность, быть истцом и ответчиком в суде.	1.2 The Partnership acquires the rights of a legal entity from the moment of its state registration, has an independent balance sheet, bank accounts, can in its own name acquire and exercise property and personal non-property rights, perform obligations, be a plaintiff and defendant in court.
1.3. Серіктестіктің өз атауы жазылған бланкілері және өз қызметін жүзеге асыру үшін қажетті өзге де деректемелері болуы мүмкін.	1.3. Товарищество может иметь бланки со своим наименованием и иные реквизиты, необходимые для осуществления его деятельности.	1.3 The Partnership may have letterheads with its name and other requisites necessary for carrying out its activities.
1.4. Серіктестік өз қызметінде Қазақстан Республикасының Конституциясын, Азаматтық кодексін, «Жауапкершілігі шектеулі және қосымша жауапкершілігі бар серіктестіктер туралы» Заңы (бұдан әрі - Заң), басқа да Қазақстан Республикасының нормативтік құқықтық актілерін және де осы Жарғыны басшылыққа алады.	1.4. Товарищество в своей деятельности руководствуется Конституцией, Гражданским кодексом, Законом Республики Казахстан «О товариществах с ограниченной и дополнительной ответственностью» (далее - Закон), иными нормативными правовыми актами Республики Казахстан, а также настоящим Уставом.	1.4 The Partnership in its activities shall be guided by the Constitution, the Civil Code, the Law of the Republic of Kazakhstan «On Limited and Additional Liability Partnerships» (hereinafter - the Law), other regulatory legal acts of the Republic of Kazakhstan, as well as this Charter.
1.5. Серіктестік басқа заңды тұлғалармен бірлестіктерге (одақтарға) кіруге, сондай-ақ өзге де заңды тұлғалардың қатысушысы болуға құқылы.	1.5. Товарищество вправе вступать в объединения (союзы) с другими юридическими лицами, а также быть участником иных юридических лиц.	1.5 The Partnership has the right to enter into associations (unions) with other legal entities, as well as to be a participant of other legal entities.
1.6. Қазақстан Республикасының заңнамалық актілерінде қарастырылған тәртіпте серіктестік өзі орналасқан жерден тыс жерлерде заңды тұлға болып табымайтын, оның атынын іс-әрекет жасайтын және серіктестіктің тапсырмасына сәйкес, олар туралы ереженің негізінде филиалдар (өкілдіктер) ашуға құқылы.	1.6. В порядке, предусмотренном законодательными актами Республики Казахстан, товарищество вправе создавать филиалы (представительства), расположенные вне места его нахождения, не являющиеся юридическими лицами и действующие от имени и по поручению товарищества на основании положения о них.	1.6 In accordance with the procedure stipulated by the legislative acts of the Republic of Kazakhstan, the partnership has the right to establish branches (representative offices) located outside its location, which are not legal entities and act on behalf of the partnership on the basis of the regulations on them.
2. СЕРІКТЕСТІКТІҢ ФИРМАЛЫҚ АТАУЫ, ТҮРҒАН ЖЕРІ ЖӘНЕ МЕКЕНЖАЙЫ.	2. ФИРМЕННОЕ НАИМЕНОВАНИЕ, МЕСТО НАХОЖДЕНИЯ И АДРЕС ТОВАРИЩЕСТВА.	2. THE COMPANY NAME, LOCATION AND ADDRESS OF THE PARTNERSHIP.

2.1. Серіктестіктің толық фирмалық атауы: • қазақ тілінде: «Tech box» Жауапкершілігі шектеулі серіктестігі; • орыс тілінде: Товарищество с ограниченной ответственностью «Tech box»; • ағылшын тілінде: «Tech box» Limited liability company. Қысқартылған фирмалық атауы жауапкершілігі шектеулі серіктестік: • Қазақ тілінде: «Tech box» ЖШС; • Орыс тілінде: ТОО «Tech box»; • Ағылшын тілінде: «Tech box» LLC.	2.1. Полное фирменное наименование товарищества: • На казахском языке: «Tech box» Жауапкершілігі шектеулі серіктестігі; • На русском языке: Товарищество с ограниченной ответственностью «Tech box»; • На английском языке: «Tech box» Limited liability company. Сокращенное фирменное наименование товарищества: • На казахском языке: «Tech box» ЖШС; • На русском языке: ТОО «Tech box»; • На английском языке: «Tech box» LLC.	2.1 Full business name of the partnership: • In Kazakh: «Tech box» Жауапкершілігі шектеулі серіктестігі; • In Russian: Товарищество с ограниченной ответственностью «Tech box»; • In English: «Tech box» Limited liability company. Abbreviated business name of the partnership: • In Kazakh: «Tech box» ЖШС; • In Russian: ТОО «Tech box»; • In English: «Tech box» LLC.
2.2. Орналасқан жері мен мекен-жайы серіктестікке: Қазақстан Республикасы, Алматы қаласы, Алатау ауданы, Аккент шағынауданы, 40 үй, 68 пәтер, пошта индексі 055551.	2.2. Местонахождение и адрес товарищества: Республика Казахстан, город Алматы, Алатауский район, микрорайон Аккент, дом 40, квартира 68, почтовый индекс 055551.	2.2 Location and address of the partnership: Republic of Kazakhstan, Almaty city, Alatau district, Akkent microdistrict, 40, flat 68, postcode 055551.
2.3. Серіктестік қызметінің негізгі мақсаты алу болып табылады таза табыс. Негізгі қызмет түрлері: жарнама агенттіктерінің қызметі.	2.3. Основной целью деятельности товарищества является извлечение чистого дохода. Основные виды деятельности: деятельность рекламных агентств.	2.3 The main purpose of the partnership's activity is to generate net income. Main business activities: activities of advertising agencies.
2.4. Серіктестік заң актілерімен және құрылтай шартымен тыйым салынбаған қызметтің кез келген түрін жүзеге асыра алады. Серіктестік лицензияның негізінде тізбесі заң актілерінде айқындалатын қызметтің жекелеген түрлерімен айналыса алады.	2.4. Товарищество может осуществлять любые виды деятельности, не запрещенные законодательными актами. Товарищество может заниматься на основании лицензии отдельными видами деятельности, перечень которых определяется законодательными актами.	2.4 The Partnership may carry out any types of activities not prohibited by legislative acts. The Partnership may engage in certain types of activities on the basis of a licence, the list of which is determined by legislative acts.
3. СЕРІКТЕСТІК ҚАТЫСУШЫЛАРЫНЫҢ ТІЗІМІ.	3. ПЕРЕЧЕНЬ УЧАСТНИКОВ ТОВАРИЩЕСТВА.	3. LIST OF PARTICIPANTS OF THE PARTNERSHIP.
3.1. Тізбесі серіктестікке қатысушылардың: - Қазақстан Республикасының азаматы Боголюбова Галина Сергеевна, ЖСН 881011450384, жеке куәлік №046290321 Қазақстан Республикасының Ішкі істер министрлігі 04.06.2020 берді, мекен-жайы: Қазақстан Республикасы, Алматы қаласы, Алатау ауданы,	3.1. Перечень участников товарищества: - Гражданка Республики Казахстан Боголюбова Галина Сергеевна, ИИН 881011450384, удостоверение личности №046290321 выдано 04.06.2020 Министерством внутренних дел Республики Казахстан, адрес: Республика Казахстан, город Алматы, Алатауский район, микрорайон Аккент, дом 40,	3.1 List of participants of the partnership: - Galina Sergeevna Bogolyubova, citizen of the Republic of Kazakhstan, IIN 881011450384, identity card No.046290321 issued on 04.06.2020 by the Ministry of Internal Affairs of the Republic of Kazakhstan, address: Republic of Kazakhstan, Almaty city, Alatau district,

Аккент ықшамауданы, 40 үй, 68 пәтер, пошта индексі 055551.	квартира 68, почтовый индекс 055551.	Akkent microdistrict, 40, flat 68, postcode 055551.
4. СЕРІКТЕСТІККЕ ҚАТЫСУШЫ ҚҰҚЫҚТАРЫ МЕН МІНДЕТТЕРІ.	4. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ УЧАСТНИКА ТОВАРИЩЕСТВА.	4. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTICIPANT IN A PARTNERSHIP.
4.1. Серіктестіктің қатысушы құқылы: 1) серіктестік істерін басқаруға қатысуға; 2) серіктестіктің қызметі туралы ақпарат алуға және оның бухгалтерлік және өзге де құжаттамасымен танысуға; 3) серіктестіктің қызметінен табыс алуға, таза табысты бөлуге қатысуға; 4) серіктестік таратылған жағдайда кредит берушілермен есеп айырысқаннан кейін қалған мүліктің бір бөлігінің құнын немесе осы мүліктің бір бөлігін заттай алуға; 5) өз үлесін иеліктен шығару жолымен серіктестікке қатысуды тоқтатуға; 6) Заңымен немесе серіктестіктің жарғысында көзделген олардың құқықтарын бұзған серіктестік органдарының шешімдеріне сот тәртібімен дау айтуға құқылы.	4.1. Участник товарищества вправе: 1) участвовать в управлении делами товарищества; 2) получать информацию о деятельности товарищества и знакомиться с его бухгалтерской и иной документацией; 3) получать доход от деятельности товарищества, принимать участие в распределении чистого дохода; 4) получать в случае ликвидации товарищества часть его имущества, соответствующую его доле в имуществе товарищества, оставшегося после расчетов с кредиторами, или его стоимость; 5) прекратить участие в товариществе путем отчуждения своей доли; 6) оспаривать в судебном порядке решения органов товарищества, нарушающие их права, предусмотренные Законом и (или) уставом товарищества.	4.1 A participant of the partnership shall have the right to: 1) participate in the management of the partnership's affairs; 2) receive information on the activities of the partnership and familiarise himself with its accounting and other documentation; 3) receive income from the activities of the partnership, participate in the distribution of net income; 4) to receive, in case of liquidation of the partnership, a part of its property corresponding to his share in the partnership property remaining after settlements with creditors, or its value; 5) to terminate participation in the partnership by alienating his share; 6) to challenge in court the decisions of the bodies of the partnership that violate their rights provided by the Law and (or) the charter of the partnership.
4.2. Серіктестіктің қатысушы міндетті: 1) жарғының және Заңның талаптарын сақтау; 2) құрылтай құжаттарында көзделген тәртіпте, мөлшерде және мерзімде серіктестіктің жарғылық капиталына салымдар салуға; 3) серіктестік коммерциялық құпия деп жариялаған мәліметтерді жария етпеуге; 4) атқарушы органға өзінің аты-жөнінің, мекен-жайының, жеке басын куәландыратын құжаттың деректерінің өзгергені туралы жазбаша хабарлауға міндетті.	4.2. Участник товарищества обязан: 1) соблюдать требования устава и Закона; 2) вносить вклады в уставный капитал товарищества в порядке, размерах и в сроки, предусмотренные учредительными документами; 3) не разглашать сведения, которые товариществом объявлены коммерческой тайной; 4) письменно извещать исполнительный орган об изменении своего имени, адреса, данных документа, удостоверяющего личность.	4.2 A participant in a partnership is obliged to: 1) to comply with the requirements of the charter and the Law; 2) to make contributions to the authorised capital of the partnership in the order, amounts and within the terms stipulated by the constituent documents; 3) not to disclose the information declared by the partnership as commercial secret; 4) to notify the executive authority in writing of any changes in his/her name, address, data of his/her identity document.
4.3. Қатысушы серіктестіктің басқа да құқықтарды иеленуі	4.3. Участник товарищества может обладать другими	4.3 A participant of the partnership may have other

және басқа да міндеттерді орындауға міндетті, Қазақстан Республикасының заңнамалық актілерінде көзделген.	правами и нести другие обязанности, предусмотренные законодательными актами Республики Казахстан.	rights and carry other obligations stipulated by the legislative acts of the Republic of Kazakhstan.
5. СЕРІКТЕСТІК ОРГАНДАРЫН ҚҰРУ ТӘРТІБІ МЕН ОЛАРДЫҢ ҚҰЗЫРЕТІ.	5. ПОРЯДОК ФОРМИРОВАНИЯ И КОМПЕТЕНЦИЯ ОРГАНОВ ТОВАРИЩЕСТВА.	5. PROCEDURE FOR FORMATION AND COMPETENCE OF THE BODIES OF THE PARTNERSHIP.
5.1. Серіктестіктің органдары болып табылады: 1) серіктестіктің жоғары органы - қатысушылардың жалпы жиналысы; 2) серіктестіктің атқарушы органы – жеке-дара. Серіктестіктің қатысушы болуы мүмкін құру туралы шешім қабылданды байқаушы (байқаушы кеңесі) және (немесе) бақылаушы, (тексеру комиссиясы, тексеруші) серіктестік органдарының.	5.1. Органами товарищества являются: 1) высший орган товарищества – единственный участник; 2) исполнительный орган товарищества – единоличный. Участником товарищества может быть принято решение о создании наблюдательных (наблюдательного совета) и (или) контролирующих (ревизионной комиссии, ревизора) органов товарищества.	5.1 The bodies of the partnership are: 1) the supreme body of the partnership - the single participant; 2) the executive body of the partnership - the one-person body. A participant of the partnership may decide to establish supervisory (supervisory board) and (or) controlling (audit commission, auditor) bodies of the partnership.
5.2. Қатысушының айрықша құзыретіне серіктестіктің жатады: 1) серіктестіктің жарғылық капиталы мөлшерін, орналасқан жері мен фирмалық атауын өзгертуді қоса алғанда, оның жарғысын өзгерту немесе серіктестіктің жаңа редакциядағы жарғысын бекіту; 2) серіктестіктің атқарушы органын құру және оның өкілеттігін мерзімінен бұрын тоқтату, сондай-ақ беру туралы шешім қабылдау серіктестікті немесе оның мүлкін сенімгерлік басқаруға беру және осындай беру шарттарын айқындау; 3) серіктестіктің бақылаушы кеңесін және (немесе) тексеру комиссиясын (тексерушіні) сайлау және олардың өкілеттіктерін мерзімінен бұрын тоқтату, сондай-ақ серіктестіктің тексеру комиссиясының (тексерушісінің) есептері мен қорытындыларын бекіту; 4) серіктестіктің жылдық қаржылық есептемесін бекіту және оның таза табысын бөлу; 5) оларды бекіту серіктестіктің жарғысында серіктестіктің өзге органдарының құзыретіне жатқызылған құжаттардан	5.2. К исключительной компетенции участника товарищества относятся: 1) изменение устава товарищества, включая изменение размера его уставного капитала, места нахождения и фирменного наименования, или утверждение устава товарищества в новой редакции; 2) образование исполнительного органа товарищества и досрочное прекращение его полномочий, а также принятие решения о передаче товарищества или его имущества в доверительное управление и определение условий такой передачи; 3) избрание и досрочное прекращение полномочий наблюдательного совета и (или) ревизионной комиссии (ревизора) товарищества, а также утверждение отчетов и заключений ревизионной комиссии (ревизора) товарищества; 4) утверждение годовой финансовой отчетности и распределение чистого дохода; 5) утверждение внутренних правил, процедуры их принятия и других документов,	5.2 The exclusive competence of a participant of the partnership includes: 1) changing the charter of the partnership, including changing the amount of its share capital, location and company name, or approving the charter of the partnership in a new version; 2) formation of the executive body of the partnership and early termination of its powers, as well as making a decision on transferring the partnership or its property into trust management and determining the terms of such transfer; 3) election and early termination of powers of the Supervisory Board and (or) Audit Commission (auditor) of the partnership, as well as approval of reports and conclusions of the Audit Commission (auditor) of the partnership; 4) approval of annual financial statements and distribution of net income; 5) approval of internal rules, procedures for their adoption and other documents regulating the internal activities of the partnership, except for

басқа; серіктестіктің ішкі қызметін реттейтін ішкі ережелерді, оларды қабылдау рәсімін және басқа да құжаттарды бекіту; 6) серіктестіктің өзге шаруашылық серіктестіктерге, сондай-ақ коммерциялық емес ұйымдарға қатысуы туралы шешім шығару; 7) серіктестікті қайта ұйымдастыру немесе тарату туралы шешім шығару; 8) тарату комиссиясын тағайындау және тарату баланстарын бекіту; 9) серіктестікке қатысушыдан үлесті мәжбүрлеп сатып алу туралы шешім шығару; 10) кепілге қою туралы шешім барлық (немесе бір бөлігін) серіктестік мүлкін; 11) серіктестік мүлкіне қосымша жарналарын енгізу туралы шешім шығару; 12) серіктестікке қатысушыларға және үлестерді сатып алушыларға серіктестіктің қызметі туралы ақпаратты ұсыну тәртібін және мерзімдерін бекіту жатады; 13) мақұлдау туралы шешім серіктестігімен жасасқан мәміле немесе жиынтығында өзара байланысты мәмілелер нәтижесінде) серіктестік иеліктен шығарылады (иеліктен шығарылуы мүмкін) мүлік құны елу бір және одан астам проценті жалпы мөлшерінен теңгерімдік құны активтердің серіктестікке; 14) қатысушысы құқылы кез келген мәселені қарауға қабылдауға, серіктестік қызметіне байланысты; 15) қатысушы құқылы кез келген уақытта кез келген шешімінің күшін жоюға (әрекет) барлық органдарының серіктестік, оның ішінде шешімдер (іс-қимылдың) Бас директор барлық мәселелер серіктестік қызметі. Сондай-ақ, қатысушы кез келген уақытта құқылы өз шешімімен күші жойылсын өзіндік шешімі, егер бұл Қазақстан	регулирующих внутреннюю деятельность товарищества, кроме документов, утверждение которых уставом товарищества отнесено к компетенции иных органов товарищества; 6) решение об участии товарищества в иных хозяйственных товариществах, а также в некоммерческих организациях; 7) решение о реорганизации или ликвидации товарищества; 8) назначение ликвидационной комиссии и утверждение ликвидационных балансов; 9) решение о принудительном выкупе доли у участника товарищества; 10) решение о залоге всего (или части) имущества товарищества; 11) решение о внесении дополнительных взносов в имущество товарищества; 12) утверждение порядка и сроков представления участникам товарищества и приобретателям долей информации о деятельности товарищества; 13) решение об одобрении заключения товариществом сделки или совокупности взаимосвязанных между собой сделок, в результате которой (которых) товариществом отчуждается (может быть отчуждено) имущество, стоимость которого составляет пятьдесят один и более процентов от общего размера балансовой стоимости активов товарищества; 14) участник вправе принять к рассмотрению любой вопрос, связанный с деятельностью товарищества; 15) участник вправе в любое время отменить любое решение (действие) всех органов товарищества, в том числе решения (действия) Генерального директора, по всем вопросам, относящимся к деятельности товарищества. Также участник в любое время вправе своим решением отменить собственное решение,	documents, approval of which is referred by the charter of the partnership to the competence of other bodies of the partnership; 6) decision on participation of the partnership in other commercial partnerships, as well as in non-commercial organisations; 7) decision on reorganisation or liquidation of the partnership; 8) appointment of a liquidation commission and approval of liquidation balance sheets; 9) decision on compulsory redemption of a share from a participant of the partnership; 10) decision on pledging all (or part) of the partnership property; 11) decision on making additional contributions to the property of the partnership; 12) approval of the procedure and terms for providing information on the activities of the partnership to the partners of the partnership and purchasers of shares; 13) decision to approve the conclusion by the partnership of a transaction or a set of interrelated transactions as a result of which the partnership alienates (may alienate) property, the value of which is fifty-one per cent or more of the total book value of the partnership's assets; 14) a participant has the right to take into consideration any issue related to the activities of the partnership; 15) the participant has the right to cancel at any time any decision (action) of all bodies of the partnership, including decisions (actions) of the General Director, on all issues related to the activities of the partnership. Also, the participant has the right to cancel his own decision at any time, if it does not contradict
--	--	---

Республикасының заңнамасына қайшы келмесе; 16) туралы шешім қабылдау және жасаған кез келген иеліктен айыру жөніндегі мәмілелерді (учаскелері немесе тегін) беру немесе өзге де тәсілмен (жалға алу, лизинг, жедел басқару, коммерциялық пайдалану және басқалары) кез келген бағдарламалық қамтамасыз ету, серіктестіктің жинақтардың (базасы) деректер, домендік атауларды, сауда маркаларын мен белгілерін, басқа да зияткерлік меншік құқығын серіктестікке, сондай-ақ басқа да мүліктік емес құқықтарын серіктестік; 17) беру туралы шешім қабылдау серіктестігімен кепілдіктер (кепілгерліктер).	если это не противоречит законодательству Республики Казахстан; 16) принятие решения о совершении любых сделок по отчуждению (платному или бесплатному) или передаче иным способом (аренда, лизинг, оперативное управление, коммерческое использование и прочее) любого программного обеспечения товарищества, компиляций (баз) данных, доменных имен, торговых марок и знаков, других прав интеллектуальной собственности товарищества, а также других неимущественных прав товарищества; 17) принятие решения о предоставлении товариществом гарантий (поручительств).	the legislation of the Republic of Kazakhstan; 16) deciding on any transactions on alienation (paid or free of charge) or transfer in any other way (rent, leasing, operational management, commercial use and other) of any software of the partnership, compilations (databases) of data, domain names, trade marks and signs, other intellectual property rights of the partnership, as well as other non-property rights of the partnership; 17) deciding on the provision of guarantees (sureties) by the partnership.
5.3. Серіктестіктің атқарушы органы болып табылады бас директор, ол қатысушыға есеп береді, оның шешімдерін орындауды ұйымдастырады және жүзеге асырады серіктестік қызметіне ағымдағы басшылықты.	5.3. Исполнительным органом товарищества является генеральный директор, который подотчетен участнику, организует выполнение его решений и осуществляет текущее руководство деятельностью товарищества.	5.3 The executive body of the partnership is the general director, who is accountable to the member, organises the implementation of its decisions and carries out the day-to-day management of the partnership.
5.4. Құзыретіне бас директорының қамтамасыз етудің барлық мәселелері жатады серіктестік қызметінің құзыретіне жатпайтын қатысушысы. Құзыретіне серіктестіктің бас директоры өкілеттіктері де жатады қатысушы жатпайтын, оның айрықша құзыретіне берілген бас директорына Заңына сәйкес.	5.4. К компетенции генерального директора относятся все вопросы обеспечения деятельности товарищества, не относящиеся к компетенции участника. К компетенции генерального директора товарищества относятся также полномочия участника, не относящиеся к его исключительной компетенции, переданные генеральному директору в соответствии с Законом.	5.4 The competence of the general director includes all matters of ensuring the activities of the partnership that do not fall within the competence of the participant. The competence of the general director of the partnership also includes the powers of the participant that are not within the exclusive competence of the general director, which have been delegated to the general director in accordance with the Law.
5.5. Өкілеттіктерін серіктестіктің бас директоры: 1) серіктестіктің атынан сенімхатсыз әрекет етеді; 2) серіктестіктің өкілі болу құқығына сенімхаттар, соның ішінде қайта сенім арту құқығымен сенімхаттар береді; 3) серіктестік қызметкерлеріне қатысты оларды қызметке тағайындау туралы, оларды басқа жұмысқа ауыстыру және жұмыстан шығару туралы бұйрықтар шығарады, еңбекке	5.5. Полномочия генерального директора товарищества: 1) без доверенности действует от имени товарищества; 2) выдает доверенности на право представлять товарищество, в том числе доверенности с правом передоверия; 3) в отношении работников товарищества издает приказы о назначении их на должность, об их переводе и увольнении, определяет системы оплаты	5.5 The powers of the general director of the partnership: 1) acts on behalf of the partnership without power of attorney; 2) issues powers of attorney to represent the partnership, including powers of attorney with the right of overriding power of attorney; 3) with respect to the partnership's employees, issues orders on their appointment, transfer and dismissal,

ақы төлеу жүйелерін белгілейді, лауазымдық жалақы мен дербес үстемақылардың мөлшерін белгілейді, сыйақы беру мәселелерін шешеді, көтермелеу және тәртіптік жазалар шараларын қолданады; 4) өзге де өкілеттіктерді жүзеге асырады құзыретіне кірмейтін қатысушы немесе байқаушы органдардың, сондай-ақ берілген өкілеттіктер оған қатысушы серіктестіктің.	труда, устанавливает размеры должностных окладов и персональных надбавок, решает вопросы премирования, принимает меры поощрения и налагает дисциплинарные взыскания; 4) осуществляет иные полномочия, не отнесенные к компетенции участника или наблюдательных органов, а также полномочия, переданные ему участником товарищества.	determines labour remuneration systems, sets the amounts of official salaries and personal allowances, decides on bonus issues, takes measures of encouragement and imposes disciplinary penalties; 4) exercises other powers not attributed to the competence of the participant or supervisory bodies, as well as powers delegated to it by the participant of the partnership.
5.6. Бас директорға тыйым салынады: 1) қатысушыларының келісімін жасасуға серіктестігімен алуға бағытталған мәмілелер одан мүлктік пайда табуға (сыйса тарту, заем, тегін пайдалану, сатып алу-сату және т. б.); 2) комиссиялық сыйақы алуға қалай өзінен серіктестіктің, сондай-ақ үшінші тұлғалардың жасаған мәмілелері үшін серіктестіктің үшінші тұлғалармен; 3) атынан немесе үшінші тұлғалардың мүдделері үшін олардың серіктестікпен арадағы қатынастарында; 4) кәсіпкерлік қызметті жүзеге асыруға, серіктестіктің қызметімен бәсекелесетін; 5) мақұлдауынсыз қатысушының кез-келген мәміле, жарғыда және заңнамада айырықша құзыретіне жатқызылған қатысушы. Бұл шектеулер қолданылады, сондай-ақ жұбайының (зайыбының), барлық тікелей шығатын және жас жұлдызы туған-туыстарының, сондай-ақ туған аға-інілері мен апа бас директоры.	5.6. Генеральному директору запрещается: 1) без согласия участника заключать с товариществом сделки, направленные на получение от него имущественных выгод (включая договоры дарения, займа, безвозмездного пользования, купли-продажи и др.); 2) получать комиссионное вознаграждение как от самого товарищества, так и от третьих лиц за сделки, заключенные товариществом с третьими лицами; 3) выступать от имени или в интересах третьих лиц в их отношениях с товариществом; 4) осуществлять предпринимательскую деятельность, конкурирующую с деятельностью товарищества; 5) без одобрения участника совершать любые сделки, которые уставом и законодательством отнесены к исключительной компетенции участника. Данные ограничения распространяются также на супруга (супругу), всех прямых нисходящих и восходящих родственников, а также родных братьев и сестер генерального директора.	5.6 The General Director is prohibited: 1) without the consent of the participant to conclude transactions with the partnership aimed at obtaining property benefits from it (including gift, loan, gratuitous use, sale and purchase agreements, etc.); 2) to receive commission remuneration both from the partnership itself and from third parties for transactions concluded by the partnership with third parties; 3) act on behalf or in the interests of third parties in their relations with the partnership; 4) to carry out entrepreneurial activities that compete with the activities of the partnership; 5) without the participant's approval, make any transactions that are referred to the exclusive competence of the participant by the Charter and the law. These restrictions also apply to the spouse, all direct descending and ascending relatives, as well as siblings of the General Director.
5.7. Бас директор жауапты болады, азаматтық-құқықтық, материалдық, тәртіптік және өзге де жауаптылықта өз міндеттемелерін бұзғаны үшін, сондай-ақ туындаған материалдық залал Қазақстан Республикасының заңнамасына сәйкес. Бұл жауапкершілік бас	5.7. Генеральный директор несет гражданско-правовую, материальную, дисциплинарную и иную ответственность за нарушение своих обязательств, а также за возникший материальный ущерб в соответствии с законодательством Республики	5.7 The General Director carries civil, material, disciplinary and other responsibility for violation of his obligations, as well as for material damage in accordance with the legislation of the Republic of Kazakhstan. At the same time, the liability of the

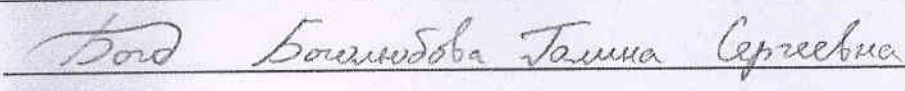
директор ғана туады жағдайларда, зиян/залал құбылысын кінәлі іс-әрекеттерімен бас директоры. Жауапкершілік мөлшері бас директорының алдында серіктестікпен келтірілген зияндар үшін соңғы оның кінәлі іс-әрекеттерімен (әрекетсіздігімен) белгіленбесе, Қазақстан Республикасының заңнамасында.	Казахстан. При этом ответственность генерального директора наступает только в тех случаях, когда вред/ущерб причинен умышленными виновными действиями генерального директора. Размер ответственности генерального директора перед товариществом за убытки, причиненные последнему его виновными действиями (бездействием), установлен законодательством Республики Казахстан.	General Director arises only in cases when harm/damage is caused by deliberate guilty actions of the General Director. The amount of the General Director's liability to the partnership for losses caused to the latter by his culpable actions (inaction) is established by the legislation of the Republic of Kazakhstan.
5.8. Бас директоры жауапты емес залал басталған салдарынан орындау шешімдер серіктестікке қатысушының әкеліп соққан залалға, сондай-ақ нәтижесінде туындаған залал қалыпты өндірістік-шаруашылық тәуекел.	5.8. Генеральный директор не несет ответственность за ущерб, который наступил вследствие выполнения им решений участника товарищества, приведшие к ущербу, а также за ущерб, возникший в результате нормального производственно-хозяйственного риска.	5.8 The General Director shall not be liable for any damage which has occurred as a result of his fulfilment of the decisions of a participant in the partnership which have resulted in damage, nor for any damage which has occurred as a result of normal production and business risk.
5.9. Бас директоры мен лауазымды тұлғалар серіктестігінің дұрыстығы үшін жауапты болады, берілетін ақпарат, есептер және бухгалтерлік есеп жүргізу.	5.9. Генеральный директор и должностные лица товарищества несут ответственность за достоверность предоставляемой информации, отчетов и ведения бухгалтерского учета.	5.9 The General Director and officers of the partnership are responsible for the accuracy of the information provided, reports and accounting.
5.10. Серіктестіктің атқарушы органының қызметін бақылауды жүзеге асыру үшін байқаушы кеңес құрылуы мүмкін. Қызметі серіктестіктің бақылаушы кеңесінің және шешімдер қабылдау тәртібі ережелермен және өзге де құжаттармен қабылданған қатысушы.	5.10. Для осуществления контроля за деятельностью исполнительного органа товарищества может быть создан наблюдательный совет. Деятельность наблюдательного совета товарищества и порядок принятия им решений определяется правилами и иными документами, принятыми участником.	5.10. A supervisory board may be established to control the activities of the executive body of the partnership. The activities of the supervisory board of the partnership and the procedure for its decision-making are determined by the rules and other documents adopted by the participant.
5.11. Серіктестіктің атқарушы органының қаржы-шаруашылық қызметіне бақылауды жүзеге асыру үшін серіктестікке қатысушылардың ішінен немесе олардың өкілдерінен тексеру комиссиясы құрылуы немесе тексеруші сайлануы мүмкін. Тексеру комиссиясы немесе жеке дара тексерушісі сайланады қатысушы мерзімге, бес жылдан аспайтын мерзімге. Серіктестіктің атқарушы органының мүшелері тексеру	5.11. Для осуществления контроля за финансово-хозяйственной деятельностью исполнительного органа товарищества может быть образована ревизионная комиссия из числа участников товарищества или их представителей, или избран ревизор. Ревизионная комиссия или единоличный ревизор товарищества избирается участником на срок, не превышающий пяти лет.	5.11. In order to control the financial and economic activities of the executive body of the partnership, an audit commission may be formed from among the participants of the partnership or their representatives, or an auditor may be elected. The audit commission or the sole auditor of the partnership is elected by a participant for a term not exceeding five years. Members of the executive bodies of the partnership may

комиссиясының мүшелері бола алмайды. Тексеру комиссиясының (тексерушінің) жұмыс тәртібі ішкі қызметті реттейтін ережелермен және өзге де құжаттармен белгіленеді.	Члены исполнительных органов товарищества не могут быть членами ревизионной комиссии. Порядок работы ревизионной комиссии (ревизора) определяется правилами и иными документами, регулирующими внутреннюю деятельность.	not be members of the audit commission. The procedure of work of the audit commission (auditor) shall be determined by the rules and other documents regulating internal activities.
6. СЕРІКТЕСТІКТІҢ ТАЗА КІРІСІН БӨЛУ.	6. РАСПРЕДЕЛЕНИЕ ЧИСТОГО ДОХОДА ТОВАРИЩЕСТВА.	6. DISTRIBUTION OF THE NET INCOME OF THE PARTNERSHIP.
6.1. Серіктестіктің тоқсан, жарты жыл немесе бір жыл ішіндегі өз қызметінің нәтижелері бойынша алған таза табысын бөлу серіктестікке қатысушы серіктестік қызметінің тиісті кезеңдегі нәтижелерін бекітуге арналған шешіміне сәйкес жүргізіледі. Қатысушы құқылы, сондай-ақ алып тастау туралы шешім қабылдауға таза табысты немесе оның бір бөлігін бөлу.	6.1. Распределение чистого дохода, полученного товариществом по результатам его деятельности за квартал, полугодие или год, производится в соответствии с решением участника товарищества, посвященного утверждению результатов деятельности товарищества за соответствующий период. Участник вправе также принять решение об исключении чистого дохода или его части из распределения.	6.1 The distribution of net income received by the partnership based on the results of its activity for the quarter, half-year or year shall be made in accordance with the decision of the participant of the partnership on the approval of the results of the partnership's activity for the relevant period. The participant may also decide to exclude net income or a part thereof from the distribution.
6.2. Егер серіктестікке қатысушы туралы шешім қабылдайды кірісті бөлу, онда төлем жүргізілуі тиіс серіктестік бір ай ішінде ақшалай нысанда қабылданған күннен бастап қатысушы таза табысты бөлу туралы шешім.	6.2. В случае, если участником товарищества - принимается решение о распределении дохода, то выплата должна быть произведена товариществом в денежной форме в течение месяца со дня принятия участником решения о распределении чистого дохода.	6.2 If a member of the partnership decides to distribute income, the payment must be made by the partnership in cash within one month from the date the member decides to distribute the net income.
7. ҰСЫНУ ТӘРТІБІ СЕРІКТЕСТІККЕ ҚАТЫСУШЫҒА, ҮЛЕСТЕРДІ САТЫП АЛУШЫЛАРҒА СЕРІКТЕСТІКТІҢ ҚЫЗМЕТІ ТУРАЛЫ АҚПАРАТТЫ.	7. ПОРЯДОК ПРЕДСТАВЛЕНИЯ УЧАСТНИКУ ТОВАРИЩЕСТВА, ПРИОБРЕТАТЕЛЯМ ДОЛЕЙ ИНФОРМАЦИИ О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ТОВАРИЩЕСТВА.	7. PROCEDURE FOR PROVIDING INFORMATION ON THE ACTIVITIES OF THE PARTNERSHIP TO THE PARTICIPANT AND PURCHASERS OF SHARES.
7.1. Серіктестік қатысушының талап етуі бойынша ұсынуға серіктестік қызметі туралы ақпаратты белгіленген мерзімде сұрау қатысушысы.	7.1. Товарищество обязано по требованию участника представлять информацию о деятельности товарищества в сроки, установленные запросом участника.	7.1 At the request of a participant, the partnership is obliged to provide information on the activities of the partnership within the time limits set by the participant's request.
7.2. Атқарушы орган қатысушының жазбаша сұрауы бойынша ұсынады серіктестіктің қызметі туралы ақпарат белгіленген мерзімде сұрау қатысушысы.	7.2. Исполнительный орган по письменному запросу участника представляет информацию о деятельности товарищества в сроки, установленные запросом участника.	7.2 The executive body shall, at the written request of a participant, provide information on the activities of the partnership within the time

		limits set by the participant's request.
7.3. Жазбаша сұрау қатысушының серіктестік қатысушыға туралы ақпаратты төменде көрсетілген оқиғалар дереу: 1) серіктестіктің мүлкіне тыйым салу туралы; 2) алғаны туралы серіктестікпен жүзеге асыруға лицензиялар қандай да бір қызмет түрлерін және/немесе белгілі бір әрекеттер жасауға, тоқтата тұру немесе тоқтату, олардың іс-әрекеттері, сондай-ақ айыруды бұрын серіктестік алған лицензиялар; 3) алғаны туралы серіктестік құрайтын мөлшерде қарыз жиырма бес және одан да көп проценті мөлшерін серіктестіктің өз капиталының; 4) жасағаны туралы серіктестігімен ірі мәміле немесе жиынтығында өзара байланысты мәмілелер нәтижесінде) сатып алынады немесе иеліктен шығарылатын мүлік құрайтын сомаға жиырма бес және одан да көп проценті мөлшерін серіктестіктің өз капиталының; 5) басталғаны туралы төтенше сипаттағы жағдайлардың нәтижесінде мүлкі жойылған серіктестіктің баланстық құны құраған он және одан көп пайызын құрайтын активтерінің жалпы мөлшерінің серіктестік; 6) тарту туралы серіктестіктің және /немесе оның лауазымды адамдарының әкімшілік немесе қылмыстық жауапкершілікке; 7) ұйымын мәжбүрлеп тарату туралы серіктестікті қайта ұйымдастыру немесе тарату; 8) қозғау туралы қатысты серіктестіктің оңалту немесе банкроттық рәсімін; 9) аудит жүргізу туралы серіктестік; 10) өзге оқиғалар туралы қозғайтын немесе қозғауы мүмкін қатысушы мүдделерін.	7.3. Без письменного запроса участника, товарищество обязано предоставить участнику информацию о нижеуказанных событиях незамедлительно: 1) об аресте имущества товарищества; 2) о получении товариществом лицензий на осуществление каких-либо видов деятельности и/или совершение определенных действий, приостановление или прекращение их действия, а также лишение ранее полученных товариществом лицензий; 3) о получении товариществом займа в размере, составляющем двадцать пять и более процентов от размера собственного капитала товарищества; 4) о совершении товариществом крупной сделки или совокупности взаимосвязанных между собой сделок, в результате которой (которых) приобретается или отчуждается имущество на сумму, составляющую двадцать пять и более процентов от размера собственного капитала товарищества; 5) о наступлении обстоятельств, носящих чрезвычайный характер, в результате которых было уничтожено имущество товарищества, балансовая стоимость которого составляла десять и более процентов от общего размера активов товарищества; 6) о привлечении товарищества и /или его должностных лиц к административной или уголовной ответственности; 7) о принудительной реорганизации или ликвидации товарищества; 8) о возбуждении в отношении товарищества процедуры реабилитации или банкротства; 9) о проведении аудита товарищества; 10) об иных событиях, которые затрагивают или могут затронуть интересы участника.	7.3 Without a written request from a participant, the partnership shall promptly provide the participant with information about the following events: 1) on the seizure of the partnership's property; 2) the receipt by the partnership of licences to carry out certain activities and/or actions, the suspension or termination of such licences, or the revocation of licences previously obtained by the partnership; 3) on receipt by the partnership of a loan in the amount of twenty-five per cent or more of the equity capital of the partnership; 4) on the conclusion by the partnership of a major transaction or a set of interrelated transactions, as a result of which property is acquired or alienated for an amount of twenty-five or more per cent of the equity capital of the partnership; 5) on the occurrence of circumstances of an extraordinary nature, as a result of which the property of the partnership, the book value of which amounted to ten per cent or more of the total assets of the partnership, was destroyed; 6) on bringing the partnership and / or its officials to administrative or criminal liability; 7) on forced reorganisation or liquidation of the partnership; 8) on initiation of rehabilitation or bankruptcy proceedings against the partnership; 9) on the audit of the partnership; 10) on other events that affect or may affect the interests of a participant.

7.4. Ақпаратты беру тәртібі мен көлемі туралы үлесті сатып алушыларға серіктестіктің қызметі қатысушының шешімімен белгіленеді және шартта алдын ала үлесті сатып алу туралы.	7.4. Порядок представления и объем информации о деятельности товарищества приобретателям долей устанавливаются решением участника и предварительным договором о приобретении долей.	7.4 The procedure for presentation and scope of information on the activities of the partnership to acquirers of shares shall be established by the decision of the participant and the preliminary agreement on acquisition of shares.
7.5. Атауы қолданылатын бұқаралық ақпарат құралдарының қызметі туралы ақпаратты жариялау үшін серіктестік – «Заң газеті».	7.5. Наименование средства массовой информации, используемого для публикации информации о деятельности товарищества – «Юридическая газета».	7.5 The name of the mass media used for publishing information on the activities of the partnership is «Legal Newspaper».
8. СЕРІКТЕСТІКТІҢ МҮЛКІ ЖӘНЕ ЖАРҒЫЛЫҚ КАПИТАЛЫНЫҢ МӨЛШЕРІ.	8. ИМУЩЕСТВО И РАЗМЕР УСТАВНОГО КАПИТАЛА ТОВАРИЩЕСТВА.	8. PROPERTY AND THE AMOUNT OF THE SHARE CAPITAL OF THE PARTNERSHIP.
8.1. Серіктестіктің мүлкі салымдары есебінен қалыптасады және оның қатысушының серіктестіктің алған табыстары, сондай-ақ өзге де заңнамасында тыйым салынбаған. Серіктестіктің мүлкі оның балансында есепке алынады.	8.1. Имущество товарищества формируется за счет вкладов его участника, доходов, полученных товариществом, а также иных источников, не запрещенных законодательством. Имущество товарищества учитывается на его балансе.	8.1 The property of the partnership is formed at the expense of contributions of its participant, income received by the partnership, as well as other sources not prohibited by the legislation. The property of the partnership is accounted for on its balance sheet.
8.2. Серіктестіктің жарғылық капиталы 310 000 (Үш жүз жүз он мың) теңге.	8.2. Уставный капитал товарищества составляет 310 000 (Триста десять тысяч) тенге.	8.2 The share capital of the partnership is 310,000 (Three hundred and ten thousand) tenge.
9. СЕРІКТЕСТІКТІҢ ҚАЙТА ҰЙЫМДАСТЫРЫЛУЫ МЕН ТАРАТЫЛУЫ.	9. РЕОРГАНИЗАЦИЯ И ЛИКВИДАЦИЯ ТОВАРИЩЕСТВА.	9. REORGANIZATION AND LIQUIDATION OF THE PARTNERSHIP.
9.1. Серіктестік қайта ұйымдастырылуы және таратылуы мүмкін шешімі бойынша қатысушы не өзге де негіздер бойынша, Қазақстан Республикасының заңнамасында көзделген.	9.1. Товарищество может быть реорганизовано и ликвидировано по решению участника либо по иным основаниям, предусмотренным законодательством Республики Казахстан.	9.1 The Partnership may be reorganized and liquidated by decision of the participant or on other grounds provided for by the legislation of the Republic of Kazakhstan.
9.2. Серіктестіктің қайта ұйымдастырылуы немесе таратылуы тәртібі Қазақстан Республикасының Заңымен және басқа да нормативтік құқықтық актілерімен реттеледі.	9.2. Порядок реорганизации и ликвидации товарищества регулируется Законом и иными нормативными правовыми актами Республики Казахстан.	9.2 The procedure for reorganization and liquidation of the partnership is regulated by the Law and other regulatory legal acts of the Republic of Kazakhstan.
10. ҚҰПИЯЛЫЛЫҚ.	10. КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ.	10. CONFIDENTIALITY.
10.1. Көлемі мен мазмұнын жариялауға жатпайтын ақпаратты (құпия ақпарат), анықталады серіктестіктің қатысушысы.	10.1. Объем и содержание информации, не подлежащей разглашению (конфиденциальная информация), определяется участником товарищества.	10.1 The scope and content of non-disclosable information (confidential information) shall be determined by a participant of the partnership.

10.2. Қатысушы серіктестіктің атқарушы органы, сондай-ақ барлық қызметкерлері серіктестіктің жария етпеуге тиіс алынған серіктестік құпия техникалық, қаржылық, коммерциялық және басқа ақпаратты және қабылдауға барлық қажетті және ақылға қонымды алдын-алу үшін шаралар құпия ақпаратты ашу. Аталған талап осы тұлғалардың кейін бес жыл бойы тоқтату серіктестікте қатысу немесе еңбек қатынастарын тоқтату.	10.2. Участник, исполнительный орган товарищества, а также все работники товарищества не должны разглашать полученную от товарищества конфиденциальную техническую, финансовую, коммерческую и другую информацию и предпринимать все необходимые и разумные меры для предотвращения раскрытия конфиденциальной информации. Данное требование распространяется на данных лиц в течение пяти лет после прекращения участия в товариществе или прекращения трудовых отношений.	10.2 A participant, the executive body of the partnership as well as all employees of the partnership shall not disclose confidential technical, financial, commercial and other information received from the partnership and shall take all necessary and reasonable measures to prevent the disclosure of confidential information. This requirement applies to these persons for a period of five years after termination of participation in the partnership or termination of employment.
10.3. Жоғарыда көрсетілген ақпаратты үшінші тұлғаларға беру, жариялау немесе өзге ашу жүзеге асырылады тәртіппен және шарттарда шешімдерімен қатысушы, қоғамның жарғысында, ішкі актілерінде және серіктестіктің.	10.3. Передача вышеуказанной информации третьим лицам, опубликование или иное раскрытие осуществляется в порядке и на условиях, установленных решениями участника, уставом, внутренними актами товарищества.	10.3 The transfer of the above information to third parties, publication or other disclosure shall be carried out in accordance with the procedure and on the terms and conditions established by the decisions of the participant, the charter, internal acts of the partnership.
10.4. Құпия ақпаратты ашу уәкілетті органдардың рұқсатынсыз серіктестіктің әкеп соғады белгіленген Қазақстан Республикасының заңнамасы жауапкершілік.	10.4. Раскрытие конфиденциальной информации без разрешения уполномоченных органов товарищества влечет установленную законодательство Республики Казахстан ответственность.	10.4 Disclosure of confidential information without permission of the authorised bodies of the partnership shall entail liability established by the legislation of the Republic of Kazakhstan.
11. ЕҢБЕК ҰЖЫМЫ СЕРІКТЕСТІКТІҢ.	11. ТРУДОВОЙ КОЛЛЕКТИВ ТОВАРИЩЕСТВА.	11. THE LABOUR COLLECTIVE OF THE PARTNERSHIP.
11.1. Бас директор, сондай-ақ уәкілетті тұлға сенімхатпен немесе өзге де тиісті негіз, қызметкерлерді жалдауға құқылы еңбек шарттары негізінде, сондай-ақ басқа да нысандары, еңбек қатынастарын реттейтін.	11.1. Генеральный директор, а также лицо, уполномоченное доверенностью или иным соответствующим основанием, вправе осуществлять наем работников на основе трудовых договоров, а также других форм, регулирующих трудовые отношения.	11.1 The General Director, as well as a person authorized by a power of attorney or other appropriate basis, shall have the right to hire employees on the basis of employment contracts, as well as other forms regulating labor relations.
11.2. Серіктестік қызметкерлерге ұсынуға кепілдік береді барлық әлеуметтік-экономикалық құқықтарды, Қазақстан Республикасының заңдарында айқындалған.	11.2. Товарищество гарантирует предоставление работникам всех социально-экономических прав, определяемых законодательством Республики Казахстан.	11.2 The Partnership guarantees to provide employees with all social and economic rights determined by the legislation of the Republic of Kazakhstan.
11.3. Серіктестік дербес анықтайды нысандары мен еңбекақы төлеу жүйесін	11.3. Товарищество самостоятельно определяет формы и систему оплаты труда,	11.3 The Partnership independently determines the forms and system of labour

кездейді еңбек мөлшері тарифтік ставкалар мен жалақылар қарастыра отырып, бұл ретте мемлекеттік қызметкерлерінің еңбегіне ақы төлеу және тиісті біліктілігі бар мамандар.	предусматривает в трудовых договорах размеры тарифных ставок и окладов, рассматривая при этом государственные тарифы как минимальную гарантию оплаты труда работников и специалистов соответствующей квалификации.	remuneration, stipulates in labour contracts the amounts of tariff rates and salaries, considering state tariffs as a minimum guarantee of labour remuneration for employees and specialists with relevant qualifications.
12. ҚОРЫТЫНДЫ ЕРЕЖЕ.	12. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ.	12. FINAL PROVISIONS.
12.1. Серіктестік өз қызметінде осы Жарғыны және Қазақстан Республикасының заңнамалық актілерін басшылыққа алады.	12.1. Товарищество в своей деятельности руководствуется настоящим уставом и законодательными актами Республики Казахстан.	12.1 The Partnership in its activities shall be guided by this Charter and legislative acts of the Republic of Kazakhstan.
12.2. Құқық қабілеттілігі серіктестікке ол құрылған кезде пайда болады және тоқтатылады, оны тарату аяқталған кезде. Құқық қабілеттілігі серіктестіктің қызметі саласындағы айналысу үшін рұқсат алу қажет болатын алған кезден бастап мұндай рұқсатты кезде тоқтатылады, оның алып қойылған, қолданылу мерзімі өткен немесе жарамсыз деп тану Қазақстан Республикасының заңнамалық актілерінде белгіленген тәртібі.	12.2. Правоспособность товарищества возникает в момент его создания и прекращается в момент завершения его ликвидации. Правоспособность товарищества в сфере деятельности, на занятие которой необходимо получение разрешения, возникает с момента получения такого разрешения и прекращается в момент его изъятия, истечения срока действия или признания недействительным в установленном законодательными актами Республики Казахстан порядке.	12.2 The legal capacity of the partnership arises at the moment of its creation and ceases at the moment of completion of its liquidation. The legal capacity of the partnership in the sphere of activity for which it is necessary to obtain a permit shall arise from the moment of obtaining such permit and shall cease at the moment of its withdrawal, expiry or invalidation in accordance with the procedure established by legislative acts of the Republic of Kazakhstan.
12.3. Егер осы жарғының ережелерінің бірі жарамсыз, бұл қолданылмайды қалған жарғысының ережелері.	12.3. В случае, если одно из положений настоящего устава становится недействительным, это не распространяется на остальные положения устава.	12.3 In the event that one of the provisions of this charter becomes invalid, this shall not apply to the remaining provisions of the charter.
12.4. Осы жарғы орыс, қазақ және ағылшын тілдерінде жасалды, бұл ретте орыс, қазақ және ағылшын тілдеріндегі мәтін арасында қандай да бір сәйкессіздіктер болған жағдайда орыс тіліндегі мәтіннің басым күші болады.	12.4. Настоящий устав составлен на русском, казахском и английском языках, при этом текст на русском языке имеет преимущественную силу, в случае каких-либо разночтений между текстом на русском, казахском и английском языке.	12.4 This Charter is drawn up in Russian, Kazakh and English, with the text in Russian prevailing in case of any discrepancies between the text in Russian, Kazakh and English.
ЖАЛҒЫЗ СЕРІКТЕСТІККЕ ҚАТЫСУШЫ:	ЕДИНСТВЕННЫЙ УЧАСТНИК ТОВАРИЩЕСТВА:	SINGLE PARTICIPANT OF THE PARTNERSHIP:
Қазақстан Республикасының азаматы Боголюбова Галина Сергеевна, ЖСН 881011450384.	Гражданка Республики Казахстан Боголюбова Галина Сергеевна, ИИН 881011450384.	Galina Sergeevna Bogolyubova, citizen of the Republic of Kazakhstan, IIN 881011450384.
		

Исходя из вышеизложенного и в целях
на (необходимости) информирования
Догод

В соответствии с требованиями
к документам, подлежащим
хранению в архиве, необходимо
предоставить следующие сведения:
1. Наименование документа
2. Дата документа
3. Место документа
4. Подпись ответственного лица
5. Подпись ответственного лица

Исходя из вышеизложенного
на (необходимости) информирования
Догод



07 02 2024 20 г. Я. Астева Лайла

Ертлеува нотариус города Алматы, действующий на основании
 гос. лицензии №14001005 от 31.01.2014 г., выданной Комитетом
 регистрационной службы и оказания правовой помощи МЮ РК,
 свидетельствую верность этой копии с подлинником документа.
 В последнем подчисток, приписок, зачеркнутых слов и иных
 неогворенных исправлений или каких-либо особенностей не оказалось.
 Зарегистрировано в реестре за № 346
 Сумма оплаченная частному нотариусу 5550 тенге
 Нотариус



Пронумеровано и прошнуровано
 на 15 /пятьдесят/ страниц
 Нотариус



EC09044251102752037504

Нотариаттық іс-әрекеттің бірегей нөмірі / Уникальный номер нотариальных действий

COPY

[seal: Republic of Kazakhstan, Almaty city
"Tech Box" Limited Liability Partnership
BIN 221240031738]

SEE OVERLEAF

ОНО
27
ах



750A32

риальность

07-02-2024 I, Notary of Almaty city, Asteyeva Laila Yertleuvna, acting on the basis of state license № 14001005 issued on January 31, 2014 by the Committee of registry service and legal assistance of the Ministry of Justice of the Republic of Kazakhstan, do hereby certify the true copy of the original document. In the last erasures, postscripts, crossed out words and other unspecified fixes or any features not found.

Recorded in registry under № 346

Paid to Notary Private: 5550 kzt

Notary /signature/

[Seal: Asteyeva Laila Yertleuvna, Notary Private, license № 14001005 issued on 31.01.2014 by the Committee of registry service and legal assistance of the Ministry of Justice of the Republic of Kazakhstan]

Stamp: It was numbered and bound

15 (fifteen) pages

Notary /signature/

[Seal: Asteyeva Laila Yertleuvna, Notary Private, license № 14001005 issued on 31.01.2014 by the Committee of registry service and legal assistance of the Ministry of Justice of the Republic of Kazakhstan]

[QR code]

EC0904425110275203750A3240746

Unique number of notarial action

Республика Казахстан, город Алматы.
Восьмое февраля две тысячи двадцать
четвёртого года.

Текст перевода документа с русского
языка на английский язык выполнен
переводчиком Кожакметовой Самал
Сериковной.

Подпись Самал Сериковна

Самал Сериковна

Республика Казахстан, город Алматы.
Восьмое февраля две тысячи двадцать
четвёртого года.

Я, Астеева Лайла Ертлеувна, нотариус
города Алматы, действующая на основании
государственной лицензии за № 14001005,
выданной 31.01.2014 года Комитетом
регистрационной службы и оказания правовой
помощи Министерства юстиции Республики
Казахстан, свидетельствую подлинность
подписи переводчика Кожакметовой Самал
Сериковны.

Личность переводчика установлена
дееспособность и полномочия проверены.

Зарегистрировано в реестре за № 350
Взыскано: 1957 тенге.

Нотариус:



Seal: Asteyeva Laila Yertleuvna, Notary Private,
license № 14001005 issued on 31.01.2014 by
Committee of register service and legal assistance
of the Ministry of Justice of the Republic of
Kazakhstan

Republic of Kazakhstan, Almaty city.

The eighth of February two thousand and
twenty-four year.

The translation of the document from Russian
into English language was made by translator
Kozhakhmetova Samal Serikovna.

Signature Kozhakhmetova Samal Serikovna

Republic of Kazakhstan, Almaty city.

The eighth of February two thousand and
twenty-four year.

I, the Notary of Almaty city, Asteyeva Laila
Yertleuvna, acting on the basis of state license №
14001005 issued on 31.01.2014 by Committee of
register service and legal assistance of the
Ministry of Justice of the Republic of Kazakhstan,
do hereby certify the signature, made by known to
me translator Kozhakhmetova Samal Serikovna.

The identity of the signatory was established,
the capacity was checked.

Recorded in registry № 350
Charged: 1957 tenge.

Notary



Нотариус/Notary

Протокол и пронумеровано на
19 страницах
It was numbered and stringed on
19 pages



ET6804425240208103224T63878B

Нотариаттық іс-әрекеттің бірегей нөмірі / Уникальный номер нотариального действия